

Matteo Meoni

Traducteur et interprète indépendant
de langue maternelle italienne

Services proposés :

- Traduction du français vers l'italien.
- Traduction de l'anglais vers l'italien.

Domaines de prédilection :

- **Textiles**
- **Economie**
- **IT et jeux vidéo**
- **Tourisme(guides, brochures, articles)**
- **Science en général**
- **Médias et musique**
- **Sports**

Etudes :

1998 : diplôme de comptabilité auprès du lycée « Istituto Tecnico Commerciale P.Dagomari ». Note finale : 55/60.

2001 : diplôme d'interprétariat obtenu auprès de l'institut « Scuola Superiore Interpreti e Traduttori » de Florence. Notes finales :

Français :90/100
Anglais : 100/100

Formation et apprentissage des techniques et des matières de traduction tout au long de mes études à l'école d'Interprétariat de Florence.

Plusieurs séjours à l'étranger au fil des années. Notamment :

Septembre 2000 : séjour d'études en Irlande auprès de l'école « Emerald Culture Institute ». Obtenu diplôme de participation upper-intermediate.

Juillet 2001 : séjour d'études en France auprès de l'école « IS Aix-En-Provence ».Obtenu diplôme de fréquence.

Parcours :

Novembre 2001 : interprétation simultanée(chuchotage) de l'italien vers le français à l'occasion du congrès national UAAR –Unione Agnostici e Atei Razionalisti, Firenze, Palazzo dei congressi.

Février 2002 : interprétation simultanée du français vers l'italien pour l'émission télévisée « Des racines et des Ailes » , France 3 – Firenze, Palazzo della Signoria.

Septembre 2002 : interprétation simultanée du français vers l'italien pour l'émission télévisée « Des racines et des ailes », France 3 – Rome, Accademia Francese.

Janvier 2003 – Juillet 2005 : j'ai travaillé comme employé auprès de plusieurs bureaux textiles dans le secteur commercial import-export. Activité de correspondance fournisseurs/clients, gestion du courrier électronique, suivi des commandes de production textile(tricot).

Novembre 2005 : début d'activité de traducteur free-lance du français/anglais vers l'italien. Parmi mes projets les plus récents :

- localisation du site web pour la société Technical Novelties du miroir cosmétique Twistmirror.

- traductions de documents de l'anglais vers l'italien pour les Jeux Olympiques d'Hiver Torino 2006 (système de transport pour les Médias et pour la Famille Olympique).

- traductions dans les domaines commercial/marketing et technique pour d'importantes agences de traduction européennes:

- Hello Paper (industrie du papier)

- PaperlinX (industrie du papier)

- Mitsubishi

- Byetta Pen (santé et médecine)

- Husqvarna Suède (produits d'entretien pour la forêt, les parcs et les jardins)

- Musée d'art et d'histoire sur le Judaïsme

Matériel :

PC équipé de Windows XP, imprimante, modem ADSL, scanner.

PC : Office XP Professionnel, Adobe Acrobat, Wordfast, Winrar.